

НАЗВАНИЯ ПРОФЕССИЙ С ЭЛЕМЕНТАМИ ГЕНДЕРНОЙ ДИФФЕРЕНЦИАЦИИ И ГЕНДЕРНО НЕЙТРАЛЬНЫЕ НАЗВАНИЯ ПРОФЕССИЙ: КОММУНИКАТИВНЫЙ АСПЕКТ

Сорока А.В.

Гимназия №30 г. Минска

Вопросы гендерного равенства в наши дни являются особенно актуальными в профессиональной сфере, по мере того, как все большее количество профессий, считавшихся чисто «мужскими», становится доступным для женщин. В то же время происходит и обратный процесс – мужчины находят себя в профессиях, ранее считавшихся «женскими» (например, медсестра).

В названиях профессий наиболее полно отражаются проблемы гендерного равенства, связанные с эффективной современной коммуникацией на английском языке в сфере профессий. В самом ли деле названия профессий лишь называют профессии, или они каким-то образом еще и предопределяют отношение окружающих к представителю данной профессии?

Язык, как известно, это зеркало процессов, происходящих в обществе, поэтому эффективное общение возможно лишь тогда, когда данные процессы понятны собеседникам. Поэтому вопросы, связанные с гендерными отношениями в сфере профессий, представляют большой интерес.

На сегодняшний день в английском языке представлены две группы названий профессий: 1) названия профессий с элементами гендерной дифференциации; 2) гендерно нейтральные названия профессий. Обе группы сосуществуют на данном этапе развития языка и имеют каждая как своих сторонников, так и противников. Кроме того, все еще остается открытым такой важный вопрос, как состав каждой из указанных групп: так,

одни и те же слова – названия профессий одними авторами рассматриваются как гендерно нейтральные, а другими – как гендерно окрашенные термины.

В то же время профессиональная сфера – это область, в которой точность и современность терминологии являются важнейшими факторами успешной коммуникации. Профессия не только называет род занятий, она зачастую может указывать на образование, интересы, социальный статус носителя.

Актуальность нашего исследования обусловлена необходимостью правильного общения на английском языке в профессиональной сфере.

Целью исследования является выбор правильных коммуникационных стратегий на английском языке в профессиональной сфере.

Задачи исследования:

- рассмотреть употребление названий профессий с элементами гендерной дифференциации и гендерно нейтральных названий профессий в современном английском языке;

- обозначить способы и средства образования названий профессий с элементами гендерной дифференциации и гендерно нейтральных названий профессий;

- указать на наиболее важные затруднения при коммуникации в сфере профессий, касающиеся названий профессий с элементами гендерной дифференциации и гендерно нейтральных названий профессий;

- составить краткое справочное пособие по эффективному общению в сфере профессий, касающееся названий профессий с элементами гендерной дифференциации и гендерно нейтральных названий профессий.

Объектом нашего исследования, таким образом, выступают названия профессий с элементами гендерной дифференциации и гендерно нейтральные названия профессий в современном английском языке.

Предметом исследования является функционирование названий профессий с элементами гендерной дифференциации и гендерно нейтральных названий профессий в современном английском языке.

Гипотеза исследования состоит в том, что знание соотношения между названиями профессий с элементами гендерной дифференциации и гендерно нейтральными названиями профессий позволяет выбрать правильную стратегию общения в профессиональной сфере.

В первой главе работы рассматриваются предпосылки появления последовательной дифференциации названий профессий на гендерной основе, прослеживается функционирование названий профессий с элементами гендерной дифференциации и гендерно нейтральных названий профессий в современном английском языке. Для осуществления нашего исследования нами прежде всего была создана рабочая база названий профессий на основании объединения списков названий профессий из трех источников, находящихся в свободном доступе в сети Интернет. Указанные источники представляют собой сервисы по профориентации и поиску работы и содержат списки названий профессий для справочных целей. При составлении рабочей базы из трех списков нами были устранены повторения одних и тех же или сходных названий профессий, определения опускались (например, “product manager” и “project manager” – “manager”). После указанной обработки наша база названий профессий составила 1200 единиц. Следующим этапом исследования был типологический анализ и статистический анализ частотности встречающихся способов словообразования названий профессий. Анализ показал, что наиболее частым способом является суффиксация, а наиболее употребительным суффиксом является “-er”/“-or”. Что касается гендерно маркированных названий профессий, то, согласно Оксфордскому словарю английского языка [1], наиболее распространенными словообразовательными суффиксами женских вариантов названий профессий являются “-ess”, “-ette”, “-ine”.

Во второй главе исследования рассматриваются различные способы словообразования гендерно маркированных названий профессий. Помимо

суффиксов, это сложные существительные (компаунды). Рассматриваются основные проблемы коммуникации, связанные с употреблением гендерно маркированных названий профессий (actress, astronette, doctorine, ambassatrix, she-doctor, businesslady, male nurse), приводятся рекомендации по их преодолению.

Третья глава посвящена рассмотрению способов создания гендерно нейтральных названий профессий. Указывается, что на современном этапе существуют две тенденции словообразования гендерно нейтральных названий профессий: использование традиционных названий профессий в качестве нейтральных (actor, astronaut, doctor, nurse); замена традиционных названий профессий новыми, не имеющими гендерных ассоциаций (business executive, flight attendant, medical assistant). Рассматриваются основные проблемы коммуникации, связанные с употреблением гендерно нейтральных названий профессий, приводятся рекомендации по их преодолению [2].

Заключение посвящено выводам из проведенного исследования, а также обоснованию необходимости в составлении краткого справочного пособия по эффективному общению в сфере профессий, касающегося названий профессий с элементами гендерной дифференциации и гендерно нейтральных названий профессий.

Краткое справочное пособие по эффективному общению в сфере профессий, касающееся названий профессий с элементами гендерной дифференциации и гендерно нейтральных названий профессий, приведено в приложении. Краткое справочное пособие состоит из двух блоков. В первом блоке содержатся подсказки и советы по употреблению названий профессий в современном английском языке, во втором блоке приводится список наиболее частотных (по результатам анализа нашей рабочей базы) гендерно маркированных названий профессий и рекомендации и предложения по образованию их гендерно нейтральных аналогов.

Литература

1. Oxford English Dictionary. – Oxford: Oxford University Press, 2007. – 1032 p.
2. Snyder, D. Sexist Job Titles and the Influence of Language on Gender Stereotypes [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <http://ztnmcyh.borec.cz/430-sexism-essay-title.php>. – Дата доступа: 19.04.2018.